

Literature Recherche Agreement

concluded pursuant to § 269 para. 2 Act. no. 513/1991
Coll. Of the Commercial Code as amended
later regulations

1. Arriello s.r.o.

Registered office address at: Olivova 2096/4, 110 00
Prague, Czech Republic
Identification (IČO): 28225503
Tax (DIČ): CZ28225503
Bank connection: Fio banka, a.s.
Account No: CZ0720100000002900542269
registered in the Commercial Register Reg. number:
28225503
represented by: Prabjot Hunjan
("client")

And

2. National Health Information Center,

with its registered office at Lazaretská 26, 811 09
Bratislava 1
IČO: 00 165 387
DIČ: 2020830119
Bank connection: Štátna pokladnica
Account No: SK 24 8180 0000 0070 0018 5166
represented by: Ing. Marek Macho, General Director
Ing. Barbora Mareková, Executive director
(hereinafter referred to as "NCZI")

have concluded a contract under the following
conditions:

Article I Subject of the contract

1. The subject of this contract is the obligation of NCZI to perform periodic specialized recherche for the client from medical professional journals published in the territory of Slovakia (hereinafter referred to as "recherche") to the extent specified in this contract and client's obligation to pay remuneration for provided services in accordance with this contract.

2. The recherche shall be directed to any reference to

Zmluva o rešerši tlače

uzatvorená podľa § 269 ods. 2 zák. č. 513/1991 Zb.
Obchodného zákonníka v znení
neskorších predpisov

1. Arriello s.r.o

so sídlom: Olivova 2096/4, 110 00 Praha, Česká
republika
IČO: 28225503
DIČ: CZ28225503
Bankové spojenie: Fio banka, a.s.
č. účtu: CZ0720100000002900542269
zapísaná v obchodnom registri Reg. číslo: 28225503
zastúpené: Prabjot Hunjan
(ďalej len „**klieň**“)

a

2. Národné centrum zdravotníckych informácií

so sídlom Lazaretská 26, 811 09 Bratislava 1
IČO: 00 165 387
DIČ: 2020830119
Bankové spojenie: Štátna pokladnica
č. účtu: SK 24 8180 0000 0070 0018 5166
zastúpené: Ing. Marek Macho, generálny riaditeľ
Ing. Barbora Mareková, výkonná riaditeľka
(ďalej len „**NCZI**“)

uzavreli zmluvu za nasledovných podmienok:

Článok I. Predmet zmluvy

1. Predmetom tejto zmluvy je záväzok NCZI vykonávať pre klienta periodickú špecializovanú rešerš z medicínskych odborných časopisov publikovaných na území Slovenska (ďalej len „rešerš“) v rozsahu stanovenom v tejto zmluve a záväzok klienta zaplatiť za poskytnuté služby odmenu v súlade s touto zmluvou.

the active substances and / or medicinal products included in the keywords list which forms an integral part of this Agreement (Annex 1). Annex no. 1 can be updated so that the client sends to NCZI the current version indicated by the effective date from which the change takes place. If no updates are made, the client shall send to NCZI once every 6 months a confirmation that the Annex 1.

3. Recherche service (full text search) NCZI is carried out by monitoring local medical journals. The result of the recherche is to provide the client with all scientific articles in which some of the keywords have been identified.

4. NCZI undertakes to provide the client with reports of search results with a frequency of once a week to the e-mail address: LLS@arriello.com even in case of a negative result.

5. In the event of a positive result, the NCZI undertakes to send to the client a scan of the article containing a reference to the active substances and / or medicines listed in Annex 1.

2. Rešerš bude zameraná na akúkoľvek zmienku o účinných látkach a/alebo liekoch uvedenýchv zozname kľúčových slov, ktorý tvorí neoddeliteľnú prílohu k tejto Zmluve (Príloha č. 1). Prílohu č. 1 je možné aktualizovať tak, že klient odošle do NCZI aktuálnu verziu označenú dňom účinnosti, od ktorého k zmene dochádza. V prípade, že nedôjde k aktualizáciám, klient odošle do NCZI raz za 6 mesiacov potvrdenie o aktuálnosti Prílohy č. 1.

3. Rešeršné služby (vyhľadávanie v plných textoch článkov) NCZI sa uskutočňujú prostredníctvom monitorovania lokálnych medicínskych časopisov. Výsledkom rešerše je poskytnúť klientovi všetky odborné články, v ktorých boli identifikované niektoré z kľúčových slov.

4. NCZI sa zaväzuje poskytovať klientovi hlásenia výsledkov rešerší s periodicitou 1 x týždenne na e-mailovú adresu: LLS@arriello.com, a to aj v prípade negatívneho výsledku.

5. NCZI sa v prípade pozitívneho výsledku zaväzuje zaslať klientovi sken článku, obsahujúci zmienku o účinných látkach a/alebo liekoch, uvedených v Prílohe č. 1.

Article II. Remuneration

1. The contracting parties agree that the NCZI shall be entitled to the remuneration agreed in accordance with Act no. 18/1996 Coll. on prices, as amended, depending on the number of keywords according to Annex 2 to the agreement.

2. The remuneration shall be payable on the monthly invoice. The invoice is due within 15 calendar days from the date of its delivery to the client to email address: finance@arriello.com in copy with LLS@arriello.comThe invoice must contain the particulars of a tax document pursuant to Act no. 222/2004 Coll. on Value Added Tax, as amended . The Client is entitled to return the NCZI an invoice that contains incorrect data or which does not contain particulars according to the valid legislation within five calendar days from the date of its delivery for processing. NCZI is not a VAT payer.

Článok II. Odmena

1. Zmluvné strany sa dohodli, že za služby podľa tejto zmluvy patrí NCZI dohodnutá odmena podľa zák. č. 18/1996 Z. z. o cenách v znení neskorších predpisov a to v závislosti od počtu kľúčových slov ktoré sú u uvedené v Prílohe č. 2 tejto zmluvy.

2. Odmena je splatná na základe faktúry mesačne pozadu. Faktúra je splatná v lehote 15 kalendárnych dní odo dňa jej doručenia klientovi na emailovú adresu: finance@arriello.com v kópii s LLS@arriello.com. Faktúra musí obsahovať náležitosti daňového dokladu v zmysle zák. č. 222/2004 Z. z. o dani z pridanej hodnoty v znení neskorších predpisov. Faktúru, ktorá obsahuje nesprávne údaje, alebo ktorá neobsahuje náležitosti v zmysle platnej legislatívy, je klient oprávnený vrátiť NCZI do piatich kalendárnych dní odo dňa jej doručenia na prepracovanie. NCZI nie je platcom DPH.

3. Payment shall be considered to have been paid on the day it is credited to the NCZI's account. If the client is late in the payment of the invoice, it undertakes to pay to NCZI late payment interest, in the amount of 0.05% of the outstanding amount for each day of delay. If the delay lasts more than 30 calendar days, NCZI shall be entitled to suspend the provision of services, respectively withdraw from the contract. The withdrawal is effective on the day of delivery of the written notice to the client.

Article III.

Rights and Obligations of the Parties

1. The Contracting Parties undertake to notify each other of the facts essential for the proper performance of this Agreement and, to this end, to cooperate to the extent necessary.

2. The NCZI shall not be entitled to entrust third party search services.

3. The NCZI shall provide the client with a list of specialized medical journals in the NCZI fund published in the territory of Slovakia every year. Any new medical journal that will be added to the NCZI Fund will be added to the list of periodically monitored journals within one month of receiving its first issue.

4. In case there are obstacles on the part of NCZI in performing recherche services, NCZI shall be obliged to notify the client without delay.

5. The Parties agree that all changes may only be made in writing by agreement between the Parties in the form of a written amendment to the Agreement.

Article IV.

Confidentiality

1. The Contracting Parties undertake to maintain confidentiality with respect to third parties about the facts which are the subject of this Agreement or the confidential information of the other Contracting Party which they have learned in the performance of this Agreement, even after its expiry. The provision of such information on the basis of a legal obligation and also to

3. Platba sa považuje za uhradenú dňom jej pripísania na účet NCZI. Ak klient mešká s úhradou faktúry, zaväzuje sa uhradiť NCZI úrok z omeškania vo výške 0,05 % z dlžnej sumy za každý, aj začatý deň omeškania. Ak omeškanie trvá viac ako 30 kalendárnych dní, NCZI je oprávnené prerušiť poskytovanie služieb, resp. odstúpiť od zmluvy. Odstúpenie od zmluvy je účinné dňom doručenia písomného oznámenia klientovi.

Článok III.

Práva a povinnosti zmluvných strán

1. Zmluvné strany sa zaväzujú vzájomne si oznamovať skutočnosti, dôležité pre riadne plnenie tejto zmluvy a za týmto účelom si poskytnúť súčinnosť v nevyhnutnom rozsahu.

2. NCZI nie je oprávnená poveriť vykonávaním rešeršných služieb tretiu stranu.

3. NCZI každoročne poskytne klientovi zoznam odborných lekárskeho časopisov vo fonde NCZI, publikovaných na území Slovenska. Každý nový odborný lekársky časopis, ktorý pribudne do fondu NCZI, bude pridaný do zoznamu pravidelne monitorovaných časopisov do jedného mesiaca od prijatia jeho prvého čísla.

4. V prípade, že sa na strane NCZI objavia prekážky pri vykonávaní rešeršných služieb, NCZI je povinné túto skutočnosť bezodkladne oznámiť klientovi.

5. Zmluvné strany sa dohodli, že všetky zmeny je možné vykonať výlučne písomne po dohode oboch zmluvných strán formou písomného dodatku k zmluve.

Článok IV.

Mlčanlivosť

1. Zmluvné strany sa zaväzujú zachovávať voči tretím osobám mlčanlivosť o skutočnostiach, ktoré sú predmetom tejto zmluvy alebo o dôverných informáciách o druhej zmluvnej strane, ktoré sa dozvedeli pri plnení tejto zmluvy a to aj po skončení jej platnosti. Za porušenie tohto ustanovenia sa

legal, financial and tax advisers shall not be considered to be in breach of this provision.

Article V

Duration of the contract

1. This Agreement is concluded for an indefinite period.
2. Both Parties shall be entitled to terminate this Agreement without giving any reason. The notice of termination must be in writing and delivered to the contracting party to the address stated in the header of this contract. Each party may terminate this agreement at any time upon prior written notice of 1 months by the NCZI or 1 month by CLIENT.
If the party materially breached this agreement, the other party may terminate this agreement immediately by giving a written notice.

Article VI.

Final provisions

1. Contractual relations not regulated in this Contract shall be governed by the relevant provisions of the *Commercial Code (Obchodného zákonníka)* as well as other legal regulations valid in the territory of the Slovak Republic.
2. For the delivery of documents (except faxes and e-mails - e-mails), the Contracting Parties agree that the obligation to deliver the document is fulfilled when the addressee takes it over, resp. in the event of a refusal to accept it, it shall be fulfilled on the day on which the mail was returned to the sending party as undelivered. Documents (except faxes and e-mails - e-mail) shall be delivered to the addresses of the parties according to the identification data on the first page of this Agreement. In case of any change of contact addresses, both contracting parties are obliged to inform each other in writing about the changes without undue delay.
3. The contract shall be drawn up in duplicate, one copy being received by each party.
4. This Agreement shall enter into force on the date of its signing by both Parties. and shall become effective on

nepovažuje poskytnutie takýchto informácií na základe zákonnej povinnosti a tiež právnym, finančným a daňovým poradcom.

Článok V.

Trvanie zmluvy

1. Táto zmluva sa uzatvára na dobu neurčitú.
2. Obidve zmluvné strany sú oprávnené túto zmluvu vypovedať, a to aj bez uvedenia dôvodu. Výpoveď musí byť písomná a doručená zmluvnej strane na adresu uvedenú v záhlaví tejto zmluvy. Výpovedná doba je jeden mesiac a začne plynúť prvým dňom mesiaca, nasledujúceho po doručení výpovede.
3. Ak niektorá zmluvná strana podstatne porušila túto zmluvu, druhá zmluvná strana môže od tejto zmluvy okamžite odstúpiť. Odstúpenie od zmluvy je účinné dňom doručenia písomného oznámenia druhej zmluvnej strane.

Článok VI.

Záverečné ustanovenia

1. Zmluvné vzťahy v tejto zmluve neupravené sa riadia príslušnými ustanoveniami *Obchodného zákonníka*, ako aj ďalšími právnymi predpismi platnými na území Slovenskej republiky.
2. Pre doručovanie písomností (mimo faxov a elektronickej pošty – e-mail) sa zmluvné strany dohodli, že povinnosť doručiť písomnosť je splnená, keď ju adresát prevezme, resp. v prípade odmietnutia prevzatia je splnená dňom, keď ju pošta vrátila odosielajúcej strane ako nedoručenú. Písomnosti (mimo faxov a elektronickej pošty – e-mail) sa doručujú na adresy zmluvných strán, uvedené pri identifikačných údajoch na prvej strane tejto zmluvy. V prípade akejkoľvek zmeny kontaktných adries majú obidve zmluvné strany povinnosť sa bez zbytočného odkladu navzájom písomne o zmenách informovať.
3. Zmluva je vyhotovená v dvoch exemplároch, z ktorých každá zmluvná strana obdrží po jednom vyhotovení.
4. Táto zmluva nadobúda platnosť dňom jej

the day following its publication in the Central Register of Contracts maintained by the Office of the Government of the Slovak Republic pursuant to Section 5a of the Act. no. 211/2000 Coll. on free access to information, as amended.

5. The contracting parties declare that they have become properly acquainted with the contract, agree with its content and sign it as a sign of consent.

6. It is Parties' intent and understanding that the English and Slovak versions of this Agreement are identical

For **Arriello s.r.o.**

In, Prague, on

Signature:

Name: Prabjot Hunjan

Job Title: Director of Global Drug Safety, Arriello

For **National Health Information Center**

In Bratislava, on

.....
Ing. Marek Macho
Director General of NCZI

.....
Ing. Barbora Mareková
Executive Director of NCZI

podpísania oboma zmluvnými stranami. a účinnosť dňom nasledujúcim po jej zverejnení v Centrálnom registri zmlúv, vedenom pri Úrade vlády SR v zmysle § 5a zák. č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám v znení neskorších predpisov.

5. Zmluvné strany vyhlasujú, že sa so zmluvou riadne oboznámili, s jej obsahom súhlasia a na znak súhlasu s ňou ju podpisujú.

6. Zámerom a porozumením strán je, že anglická a slovenská verzia tejto dohody sú zhodné.

Za **Arriello s.r.o.**

V Prahe, dňa

Podpis:

Meno: Prabjot Hunjan

Pracovná pozícia: Director of Global Drug Safety,
Arriello

Národné centrum zdravotníckych informácií

V Bratislave, dňa

.....
Ing. Marek Macho
generálny riaditeľ NCZI

.....
Ing. Barbora Mareková
výkonná riaditeľka NCZI

Annex 1 - Keywords

"Mitapivat" OR "Mitapivát" OR "Pyrukynd" OR
"Agios"

For **Arriello s.r.o.**

In, Prague, on

Signature:

Name: Prabjot Hunjan

Job title: Director of Global Drug Safety, Arriello

For **National Health Information Center**

In Bratislava, on

.....
Ing. Marek Macho
Director General of NCZI

.....
Ing. Barbora Mareková
Executive Director of NCZI

Príloha 1 – Kľúčové slová

"Mitapivat" OR "Mitapivát" OR "Pyrukynd" OR
"Agios"

Za **Arriello s.r.o.**

V Prahe, dňa

Podpis:

Meno: Prabjot Hunjan

Pracovná pozícia: Director of Global Drug Safety,
Arriello

Národné centrum zdravotníckych informácií

V Bratislave, dňa

.....
Ing. Marek Macho
generálny riaditeľ NCZI

.....
Ing. Barbora Mareková
výkonná riaditeľka NCZI

Annex 2 - Reimbursement

Services	Pricing
up to 50 keywords	20 Eur / 1 search
50 - 100 keywords	25 Eur / 1 search
over 100 keywords	30 Eur / 1 search

* For sending the scanned article within the meaning of Article I, point 5, the Parties agree to pay EUR 0,10 per page.

For **Arriello s.r.o.**

In, Prague, on

Signature:

Name: Prabjot Hunjan

Job title: Director of Global Drug Safety, Arriello

For **National Health Information Center**

In Bratislava, on

.....
Ing. Marek Macho
Director General of NCZI

.....
Ing. Barbora Mareková
Executive Director of NCZI

Príloha 2 - Úhrada

Servis	Cena
do 50 kľúčových slov	20 Eur/ 1 rešerš
50 – 100 kľúčových slov	25 Eur /1 rešerš
nad 100 kľúčových slov	30 Eur /1 rešerš

* Za zaslanie oskenovaného článku v zmysle článku I. bod 5 sa zmluvné strany dohodli na odmene 0,10 Eur za stranu.

Za **Arriello s.r.o.**

V Prahe, dňa

Podpis:

Meno: Prabjot Hunjan

Pracovná pozícia: Director of Global Drug Safety,
Arriello

Národné centrum zdravotníckych informácií

V Bratislave, dňa

.....
Ing. Marek Macho
generálny riaditeľ NCZI

.....
Ing. Barbora Mareková
výkonná riaditeľka NCZI